

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA  
TUSSEN VLAANDEREN EN  
DE TSJECHISCHE REPUBLIEK  
VOOR DE JAREN 2006 - 2007**

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA  
TUSSEN VLAANDEREN EN  
DE TSJECHISCHE REPUBLIEK  
VOOR DE JAREN 2006 - 2007**

Ter uitvoering van het Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Regering en de Regering van de Tsjechische Republiek, dat in Praag werd ondertekend op 12 februari 2002, bereikten beide Partijen een akkoord over het volgende werkprogramma voor de periode 2006-2007, tijdens de tweede bijeenkomst van de gemengde commissie Vlaanderen-Tsjechische Republiek, die in Praag werd gehouden van 20 tot 21 februari 2006.

**DEEL 1  
ECONOMIE**

**Artikel 1.1**

1. Beide Partijen gaan akkoord over het belang van economische betrekkingen, gebaseerd op samenwerking in verschillende domeinen.

De samenwerking zal worden geconcretiseerd door de uitwisseling van kennis en ervaring inzake het economisch en het regionaal ontwikkelingsbeleid en inzake het gebruik van moderne managementtechnieken.

Beide Partijen sturen documentatie en informatie m.b.t. de hierboven vermelde onderwerpen.

2. Beide Partijen bestuderen de mogelijkheid om deskundigen uit te wisselen in de door hen te bepalen economische domeinen.

**Artikel 1.2  
Economisch, industrieel en regionaal beleid**

1. Beide Partijen wisselen op verzoek van de andere Partij informatie en ervaringen uit op het gebied van het economisch, industrieel en regionaal beleid en het regionaal ontwikkelingsbeleid.

Bijzondere aandacht wordt geschonken aan de samenwerking tussen regio's en eveneens de samenwerking met derde regio's in de daarbij horende EU-programma's.

2. Beide Partijen wisselen een delegatie van ambtenaren van de betrokken administraties (Economie, Regionaal Beleid) uit op het vlak van economie en regionaal beleid met het doel om informatie, ervaring en kennis uit te wisselen betreffende de volgende onderwerpen :

- duurzaam economisch en industrieel beleid (vooral m.b.t. KMO's);
- regionaal beleid (subregionaal economisch beleid gericht naar subregio's);
- steun aan ondernemingen;
- ondernemersschap (peterschapsprojecten);
- structuurfondsen; contacten met de Europese Commissie en de uitwerking van programma's (o.a. m.b.t. Interreg-programma's).

3. Op verzoek van de andere Partij wisselen beide Partijen informatie en ervaring uit over interregionale samenwerking bij de overgang van twee programmeringperiodes. De Tsjechische Partij heeft vooral belangstelling voor vragen betreffende de oriëntering van de samenwerking en ervaringen met de financiering van internationale projecten van beide Partijen. Beide Partijen kunnen deskundigen uitwisselen om praktische ervaringen te delen die werden opgedaan bij de uitvoering van projecten en de voorbereiding van onderhandelingen over de voorwaarden en prioriteiten voor de nieuwe programmeringperiode.

### **Artikel 1.3** **Regionaal Ontwikkelingsbeleid**

Beide Partijen wisselen ervaring, kennis, documentatie, werkmodellen en informatie uit over hun activiteiten op het gebied van regionale ontwikkeling, inclusief de ervaring op het vlak van het subregionaal economisch beleid. De Vlaamse Partij stelt haar ervaring op het vlak van het Vlaams subregionaal economisch beleid en het Strategisch Plan Ruimtelijke Economie ter beschikking van de Tsjechische Partij. De Vlaamse Partij stelt met name aan de Tsjechische partners de ideeën inzake regionalisering voor, voornamelijk de praktische evolutie voor wat betreft:

- de Vlaamse wetgeving inzake regionaal beleid en de verenigbaarheid ervan met de Europese wetgeving;
- de financieringsbronnen voor regionale ondersteuning.

Beide Partijen nemen in hun samenwerking de kwestie van speciale economische zones op en wisselen hun ervaring hieromtrent uit. Het aspect duurzame bedrijventerreinen verdient hier bijzondere aandacht.

### **Artikel 1.4** **Kleine en middelgrote ondernemingen**

1. Beide Partijen benadrukken het belang van de ontwikkeling van hun samenwerking m.b.t. de KMO's.
2. Beide Partijen moedigen de ontwikkeling van rechtstreekse contacten aan tussen de Tsjechische en Vlaamse KMO's.

### **Artikel 1.5** **Programma voor begeleiding van ondernemingen: Peterschapsprojecten.**

Beide Partijen wisselen ervaring en kennis uit op het vlak van de peterschapsprojecten.

De peterschapsprojecten hebben als doel de professionalisering van de bedrijfsvoering van kleine ondernemingen en de bevordering van de netwerkvorming tussen ondernemingen.

(De strategie bestaat erin dat de vaste groepen van bedrijfsleiders van kleine ondernemingen gedurende een periode van één of twee jaar maandelijks samenkomen met één of twee begeleiders om ervaringen uit te wisselen. De begeleiders zijn kaderleden uit grote bedrijven of ervaren zelfstandige ondernemers die graag hun ervaring ter beschikking stellen van andere ondernemers).

## **Artikel 1.6** **Huisvestigingsbeleid**

De samenwerking zal gebeuren door uitwisseling van informatie en documenten over de hieronder vermelde onderwerpen en door een bezoek van verscheidene deskundigen (delegatie) met betrekking tot dit samenwerkingsgebied.

1. Betreffende de huidige economische en regionale ontwikkeling hecht de Tsjechische Partij veel belang aan de energie-efficiëntie van zowel nieuwe als bestaande woningen en het gebruik van hernieuwbare energiebronnen. Een groot deel van de bestaande woningen zijn prefab appartementsgebouwen die volledig heropgebouwd dienen te worden. Met betrekking tot de invoering van Richtlijn 2002/91/EC over de energieprestaties van gebouwen dient de kwestie van energiebesparende maatregelen en certificatie van appartementsgebouwen te worden aangepakt. Het project dient uitwisseling van expertise te voorzien in de samenwerking tussen overheden en waar nodig tussen academische centra op het niveau van deskundigen.

Samenwerkingsdomeinen:

1. energiebesparing in de residentiële sector;
  2. hernieuwbare energiebronnen in residentiële woningbouw;
  3. renovatie van prefab appartementsgebouwen (verlenging van de levensduur van gebouwen, verhoging van de comfortnormen en energiebesparende verwarmingssystemen);
  4. uitvoering van Richtlijn 2002/91/EC en haar invloed op bestaande en nieuwe residentiële gebouwen.
2. Betreffende de economische ontwikkeling en tendensen in de energieprijzen, toont het ministerie voor Regionale Ontwikkeling grote belangstelling voor ervaringen en kennis betreffende de facturatie van kosten voor verwarming en warm water aan eindgebruikers. Op dit ogenblik bedragen de energiekosten van een gezin ongeveer 30% van zijn totale huisvestigingskosten. De uitwisseling van deskundigen zal het mogelijk maken het beleid inzake facturatie van energiekosten aan eindgebruikers te herzien en te vergelijken. Actieve samenwerking tussen centra van deskundigen moet worden tot stand gebracht.

Samenwerkingsdomeinen:

1. facturatie van kosten voor verwarming en warm water in het geheel van de kosten voor huisvesting en diensten;
  2. het bestaande systeem van regelgeving;
  3. ervaring met facturatie.
3. De dienst die het project uitvoert stelt jaarlijks aan de coördinerende dienst een rapport voor dat de vergelijking van resultaten en planning mogelijk maakt.

## **Artikel 1.7** **Toekomstige domeinen voor samenwerking en ontwikkeling van handel**

De Tsjechische Partij ziet mogelijkheden tot het ontwikkelen van verschillende vormen van samenwerking, m.i.v. onderzoek en ontwikkelingssamenwerking, gezamenlijke leveringen aan derde markten enz., op de volgende gebieden:

- informatietechnologie;

- waterbeheer;
- productie en gebruik van biomassa;
- volledige fabrieksprojecten (waterzuiveringsinstallaties, volledige elektrische centrales, uitrusting voor mijnbouw en metallurgie);
- pompen en compressoren;
- vliegtuigen en ultralichte vliegtuigen;
- tractoren voor land- en bosbouw en landbouwmachines;
- machinewerktuigen, frees- en lasinstallaties;
- grafische machines en drukpersen;
- machines en uitrusting voor de voedingsnijverheid;
- vorkheftrucks.

FIT (Flanders Investment and Trade) stimuleert de handel in het algemeen, maar aangezien het werkt met een regionale strategie, worden de volgende sectoren prioritair geacht in Centraal-Europa: voedings- en agro-industrie, bouwmaterialen, textiel, transport en logistiek, meubelen en milieu. In de Tsjechische Republiek spitst FIT zich voornamelijk toe op voeding, bouwmaterialen en elektronica.

## **DEEL 2 HANDEL**

### **Artikel 2.1**

1. De Tsjechische Partij zal alles in het werk stellen om de organisatie mogelijk te maken van een multi-sectorale zakenreis naar Vlaanderen in 2006 of 2007, op voorwaarde dat Tsjechische zakenkringen belangstelling hebben voor een dergelijke zending. Rekening houdend met hun belangstelling in samenwerking met de bevoegde Vlaamse partner zullen met de economische kamer van de Tsjechische Republiek, de Confederatie van de Industrie van de Tsjechische Republiek, of een andere Tsjechische instelling met capaciteiten en ervaring die noodzakelijk zijn voor de succesvolle organisatie van een dergelijke zending, de nodige schikkingen worden getroffen.
2. Beide Partijen zullen op de geschikte ogenblikken en in samenwerking, economische seminaries en gespecialiseerde economische zendingen organiseren en zij zullen wederzijds deelnemen aan handelsbeurzen in de Tsjechische Republiek en in Vlaanderen. De Tsjechische Partij m.n. het Tsjechisch handelsagentschap is bereid deel te nemen door middel van catalogusvoorstelling van Tsjechische bedrijven, bijv. aan de volgende handelsbeurzen:
  - plastic en metaal voor de industrie, 2006, Kortrijk;
  - IFEST 2006 (milieutechnologie), in Gent;
  - onderaanneming 2007 – industriële onderaannemersbeurs (Gent, Antwerpen, Genk);
  - een aantal andere internationale handelsbeurzen in Vlaanderen of in Brussel.

### **Artikel 2.2**

1. Beide Partijen wisselen, ad hoc en op verzoek van de andere Partij informatie uit over hun respectievelijke markten en sectoren en ervaringen en kennis betreffende ondersteuning van internationale handelsactiviteiten, zakelijke opportuniteiten en investeringen. De instellingen bevoegd voor deze kwesties in de Tsjechische Republiek

zijn de agentschappen van het Ministerie van Industrie en Handel, CzechTrade en Czechinvest; in Vlaanderen is dit Flanders Investment and Trade.

2. De Tsjechische Partij bezorgt de Vlaamse Partij een lijst van beurzen en internationale tentoonstellingen voorzien in de Tsjechische Republiek in 2006-2007. De Vlaamse Partij zal deze informatie verspreiden in Vlaamse zakenkringen.
3. De Vlaamse Partij is bereid een opleidingscursus van één (1) of twee (2) dagen (uitwisseling van expertise) betreffende methodes en instrumenten voor handelspromoties te organiseren voor drie (3) Tsjechische deskundigen bij Flanders Investment and Trade. De Tsjechische Partij betaalt reiskosten en logies.
4. Beide Partijen bevorderen de handelsrelaties tussen Vlaanderen en de Tsjechische Republiek.
5. Beide Partijen organiseren economische seminaries en zendingen, naargelang de mogelijkheden zich aanbieden.

Geplande acties (onder voorbehoud) van de Vlaamse Partij voor de periode 2006-2007 zijn:

In 2006:

- van 7 tot 10 maart een catalogusstand met stalen op Salima, in Brno.
- uitnodiging aan verdelers van bouwmaterialen naar Brussel voor B2B ontmoetingen.

In 2007:

- een bezoek aan de elektronicatentoonstelling, Digitex in Brno;
- uitnodiging aan kopers naar PLMA in Amsterdam.

In de loop van 2005 werden Export Vlaanderen en Flanders Foreign Investment Office samengevoegd tot een nieuwe instelling genaamd "FIT – Flanders Investment and Trade", dat belast is met diverse aspecten van internationaal ondernemen:

- export;
- aantrekken van buitenlandse investeerders naar Vlaanderen;
- bevorderen van Vlaamse investeringen in het buitenland, technologische uitwisseling, joint ventures, verschillende vormen van samenwerking.

Beide Partijen wisselen informatie uit over business opportunities en investeringen. Beide Partijen wisselen ad hoc en op verzoek van de andere Partij informatie uit met betrekking tot hun respectieve markten en sectoren en hun ervaringen en kennis inzake het bevorderen van het internationaal ondernemen.

### **DEEL 3 LANDBOUW**

Beide Partijen bezorgen elkaar documenten en informatie betreffende het Gemeenschappelijk Landbouwbeleid en de toekenning van steun door het Europees Landbouwfonds voor Plattelandsontwikkeling.

Op verzoek van de andere Partij wisselen beide Partijen informatie en ervaring uit betreffende de voorbereiding en uitvoering van het Europees Landbouwfonds voor Plattelandsontwikkelingontwikkeling.

Beide Partijen wensen samen te werken op het vlak van de landbouw:

- samenwerkingsprojecten op het vlak van de vlasteelt; rekening houdende met de traditie van de Vlaamse landbouw in deze sector;
- samenwerkingsprojecten op het gebied van oliehoudende en eiwitachtige teelten.

Beide Partijen wensen samen te werken op het gebied van tuinbouw:

- samenwerkingsprojecten op het gebied van irrigatieculturen in serres;
- bijzondere aandacht zal gaan naar samenwerking op het gebied van boomaanplanting en fruitstruiken.

De Vlaamse Partij onderzoekt de mogelijkheid om via doelgerichte projecten samen te werken in specifieke projecten speciaal gericht op haar plattelandsprogramma. Die projecten moeten worden opgezet in nauwe samenwerking met de Vlaamse onderzoeksinstellingen, sociaal-economische koepelverenigingen en het Vlaamse bedrijfsleven.

De Vlaamse Partij is bereid om, binnen haar budgettaire mogelijkheden, kennis en ervaring uit te wisselen op het vlak van de productie, verwerking en afzet van fruit, groenten en vis (conform de Europese regelgeving).

De Vlaamse Partij biedt de mogelijkheid aan om kennis en ervaring uit te wisselen over de oprichting en werking van telersverenigingen.

## **DEEL 4 LEEFMILIEU**

### **Artikel 4.1**

Beide Partijen werken samen, op voorwaarde van financieringsmogelijkheden, op het gebied van leefmilieu rond volgende punten:

1. Een uitnodiging aan een groep Vlaamse deskundigen op het vlak van natuurbescherming, milieueducatie, waterzuivering en -behandeling, klimaatwijzigingen, strategische milieu-impactanalyse en duurzame ontwikkeling, met het oog op de uitwisseling van kennis en het totstandbrenging van contacten tussen Vlaamse en Tsjechische partners.
2. Onderzoek naar de mogelijkheid om samenwerking te verwezenlijken bij de voorbereiding en uitvoering van projecten in landen in de pre-toetredingsfase of kandidaat-lidstaten en in de EECCA regio.
3. Tot stand brengen van contacten tussen de bevoegde wetenschappelijke instellingen en administratieve autoriteiten op het gebied van milieu, in het bijzonder op het vlak van beheer van waterlopen en preventie van overstromingen, natuurbescherming, bodembescherming en milieueducatie.

4. De Vlaamse Landmaatschappij (VLM) wenst haar wetenschappelijke en technologische kennis over duurzame inrichting van de open ruimte uit te wisselen met partner-organisaties in de Tsjechische Republiek. De VLM maakt gebruik van diverse technieken voor herverkaveling, topografie en grondwerken (wegen, waterbekkens, erosie maatregelen, ...) bodembank, mestbeleid, geografisch informatiesysteem GIS, luchtfotogrammetrie, natuurontwikkeling, plattelandontwikkeling, agro-milieu overeenkomsten met boeren, participatieve en integrale benadering van projecten, ... De VLM wenst haar technologie uit te wisselen, zoals die wordt toegepast in verscheidene projecten en zij wenst haar kennis en ervaring uit te breiden door deel te nemen aan internationale samenwerkingsprojecten in Europa en meer bepaald in de nieuwe EU-lidstaten.
5. De uitwisseling van duurzame methodes van plattelandontwikkeling tussen VLM en de Tsjechische partners kan worden georganiseerd d.m.v.:
  - studiebezoeken door de Tsjechische partners aan plattelandontwikkelingsprojecten in Vlaanderen;
  - studiebezoeken door VLM aan plattelandontwikkelingsprojecten in de Tsjechische Republiek;
  - uitwisseling van informatie over de gebruikte methodes en technologie voor het inventariseren en de studie van diverse aspecten: agro-economie, landschappen, ecologie, water- en bodembeheer, mestbeheer, GIS en luchtfotogrammetrie, e-government, herverkaveling en bodembank, analyse naar milieu-impact, plattelandontwikkeling, dorps hernieuwing;
  - uitvoer van kennis over de gebruikte systemen voor informatiebeheer, zoals bijv. het beheer van grondeigendomsrechten, bodembeheer, jachtvergunningen, enz.
  - ontwikkeling van een demonstratieproject in de Tsjechische Republiek.
6. De Vlaamse Partij is bereid tijdens de geldigheidsduur van dit samenwerkingsprogramma een team uit te nodigen van vijf Tsjechische experts (vloeiend Engels sprekend) op het vlak van afvalbeheer en bodemsanering, waterzuivering, natuur- en milieueducatie en bosbeheer voor een periode van vijf (5) dagen om kennis uit te wisselen en contacten tot stand te brengen met de Vlaamse partners.

#### **Artikel 4.2 Waterbeheer**

De Tsjechische Partij is bereid steun te verlenen voor een bezoek van Vlaamse deskundigen aan de Tsjechische Republiek en stelt voor dat de deskundigen een bezoek zouden brengen aan: het Ministerie van Milieu om de Europese waterregelgeving te bespreken, de T.G. Masaryk Wateronderzoeksinstituut en een waterzuiveringsinstallatie of waterwerken in de Tsjechische Republiek.

De Tsjechische Partij zou een gezamenlijk seminarie over het beheer van grensoverschrijdende waterlopen op prijs stellen.

#### **Artikel 4.3 Milieueducatie en bewustmaking**

De Tsjechische Partij stelt de volgende projecten voor op het vlak van milieueducatie en milieubewustzijn:



- a) detacheringen op korte- en middellange termijn van buitenlandse experts naar milieu-educatiecentra in diverse regio's van de Tsjechische Republiek met het doel informatie uit te wisselen over milieueducatie en -bewustzijn en samenwerking tot stand te brengen tussen Tsjechische en Vlaamse centra op dit gebied;
- b) Vlaamse experts te laten kennismaken met het Tsjechische netwerk van milieu-informatie en adviescentra dat op dit ogenblik wordt opgebouwd in de Tsjechische Republiek;
- c) ervaringen en nieuwe kennis uitwisselen betreffende nieuwe systemen voor de beoordeling van milieueducatie en -bewustzijn (voornamelijk de invoering van neutrale instrumenten voor evaluatie van efficiëntie).

#### **Artikel 4.4** **Internationale bescherming van biodiversiteit**

De Tsjechische Partij acht de uitwisseling van ervaringen inzake zorg voor Natura 2000 locaties en de toepassing van internationale conventies betreffende natuurbescherming alsook de projecten in dat verband zeer nuttig. Zij ziet ook mogelijkheden voor samenwerking op het vlak van sanering van riviersystemen.

De Tsjechische Partij steunt wederzijdse korte- en detacheringen op middellange termijn voor beheerders van nationale parken, beschermde landschappen naar het Agentschap voor Natuur- en Landschapsbescherming of naar het Ministerie van Milieu van de Tsjechische Republiek.

De Vlaamse Partij (VMM – Vlaamse Milieu Maatschappij) is in principe bereid een werkbezoek naar de Tsjechische Republiek organiseren voor maximaal zeven (7) mandagen per jaar en VMM van haar kant is bereid een Tsjechische delegatie en/of stagiairs.

Voor de organisatie van een gezamenlijk seminarie over het beheer van internationale rivieren dienen verdere afspraken te worden gemaakt over de objectieven, het niveau (regionaal, internationaal), de omvang en de doelgroepen. Een dergelijk seminarie kan niet eerder dan in 2007 georganiseerd worden.

De Vlaamse Partij (VMM) is ook bereid haar kennis en ervaring over het 'waterloket', 'Floepje' en milieueducatie voor scholen te delen tijdens werkbezoeken aan de Tsjechische Republiek.

#### **Artikel 4.5** **Milieu Impact Analyse**

Indien hiervoor belangstelling wordt uitgedrukt door de Vlaamse Partij kan zij worden geïnformeerd over het MIA proces in de Tsjechische Republiek op basis van concrete voorbeelden.

De Vlaamse Partij (de Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij, OVAM) is bereid deskundigen inzake afvalbeheer en bodemsanering te ontvangen met het oog op de uitwisseling van kennis en informatie over specifieke problemen op dat vlak.

## **DEEL 5. INFRASTRUCTUUR**

### **Artikel 5.1 Wegverkeer en Transport in het algemeen**

De twee Partijen wisselen informatie, documentatie en expertise uit onder de vorm van expert meetings en seminars, in de volgende domeinen:

(a) Verkeer en Stedelijke planning:

- verkeersprognoses;
- tolheffing;
- het opmaken en interpreteren van multimodale verkeersmodellen;
- tijdelijk (op de spitsuren) inhaalverbod voor vrachtwagens op autosnelwegen;
- beheer van fietspaden en voetpaden;
- nevenbedrijven langs autosnelwegen.

(b) Public Private Samenwerking (PPS).

(c) Wegverkeersveiligheid:

- regelgeving ter beperking van het ontstaan van verkeershinder en veiligheidsmaatregelen toegepast tijdens werken op autosnelwegen;
- informatie over projecten inzake toeritdosering, het invoeren van ritssystemen voor het samenvoegen van het verkeer op rijstroken;
- aanleg van rotondes en snelheidsverlagende inrichtingen, carpooling, aanleg van fiets- en voetpaden, aanleg van parkings;
- veiligheidsvoorzieningen voor veiligheid in schoolomgevingen;
- informatie over wegveiligheid in het algemeen: verkeersveiligheid en communicatie met de weggebruikers, onderwijs inzake verkeersveiligheid in scholen, bewustmakingscampagnes en onderzoek hierover;
- veiligheid in verkeerstunnels;
- zwarte punten management;
- veiligheidsaudits van bestaande wegen, project audits, het vastleggen van gegevens over wegongevallen en het verwerken in een (wegen) databank m.i.v. de vereiste activiteiten bij het analyseren van de oorzaken van wegongevallen.

(d) Wegenonderhoud en beheer:

- reinigen en onderhoud van de wegen; controlemethodes en –materieel voor het meten van de toestand van de wegen;
- stroefheidmetingen op wegmarkeringen volgens de methodes SRT en Grip Tester;
- de rol van noodherstellingsdiensten om de resultaten van noodgevallen weg te werken alsook de principes van de organisatie van hun werk;
- controle van overladen vrachtwagens op autosnelwegen.

(e) Matiging van milieu-impacten van het verkeer:

- geluidswerende afsluitingsmuren langs autosnelwegen;
- geluidswerende maatregelen, m.i.v. "geluidsarme" wegverhardingen en banden.

(f) Openbaar Vervoer:

- voorzieningen voor gehandicapten;
- modellen van geïntegreerde transportsystemen: verkeersplannen met lussen en kleine bussen, één richtingsverkeer, mobiliteitsplannen en mobiliteitsconvenanten.

(g) Telematica Ontwikkelingen:

- veranderlijke signalisatie voor verkeersberichtgeving en verkeerssturing, mobiele tekstkarren, coördinatie van verkeerslichtenregeling, prioritaire maatregelen voor het openbaar vervoer in het wegverkeer (verkeerslichtenbeïnvloeding);
- ontwikkeling van een website in verband met de lopende wegwerkzaamheden en de verkeersregelingen.
- ontwikkeling van een intranet database en een CD-ROM over verkeerssignalisatie tijdens wegenwerken en over verkeerstekens;
- informatie over GIS -toepassingen, organisatie van verkeersonderzoeken en -metingen, en digitale beeldverwerking (videocamera's) voor verkeersmanagement; RDS TMC-systemen (Radio Data System-Traffic Message Coding) en telematica in de wagen;
- de oprichting en de werking van een Vlaams Verkeerscentrum; verkeersdispatching van de federale politie (o.a. blokrijden, en praatpalennetwerk);
- in verband met de exploitatie van een openbaar stedelijk en interstedelijk vervoer kan volgende expertise ter beschikking gesteld worden:
- datacommunicatie tussen voertuigen en de vaste installatie als een combinatie tussen radio, GPS (Global Positioning System) en ontwaardingsystemen;
- geïntegreerde exploitatie- en informatiesystemen met in de nabije toekomst de daaruit afgeleide reisinformatie beschikbaar gesteld op Internet;
- de aanleg van intermodale overstappunten met in het bijzonder de combinatie van bus- en spoorwegstations en P/R (Park and Ride);
- delen van Vlaamse expertise in bevorderen van niet begeleide internationale multimodaal gecombineerde transporten, en de bouw van goederen overslagplaatsen en -stockeerplaatsen in het netwerk voor de ontwikkeling van gecombineerd vervoer.

De Vlaamse Partij is bereid twee (2) delegaties van vijf (5) experts voor een periode van vijf (5) dagen te ontvangen om, afhankelijk van de interessepunten, informatie, vorming en documentatie te verstrekken onder de vorm van expertmeetings en seminars, (m.i.v. nader te bepalen plaatsbezoeken aan diverse locaties).

Op verzoek van één van beide Partijen, zijn ze bereid wederzijdse ondersteuning te verlenen inzake expertise, enz... onder later overeen te komen voorwaarden.

**Artikel 5.2.**  
**Waterwegen en Zeewezen**

**Uitwisseling van informatie en ervaringen**

Beide Partijen zijn bereid informatie en ervaringen uit te wisselen in één of meer van de hieronder vermelde thema's:

(a) Waterinfrastructuur, m.i.v. binnenhavenmanagement en -beleid:

- ontwerp en bouw van binnenhaveninfrastructuur;
- renovatie van binnenhaveninfrastructuur (ontwerp en uitvoering);
- regelgeving voor binnenvaart;
- onderhoud van waterwegen;

(b) Telematica op de waterwegen:

- ontwikkeling van River Information Services (RIS).

(c) Beperken van de impact op het milieu:

- verwerken en bergen van verontreinigde baggerspecie;
- regelgeving voor de behandeling van gevaarlijke goederen in havengebieden;
- hergebruik van bouwmaterialen voor bouwkundige werken.

**Wetenschappelijke samenwerking**

De afdeling Waterbouwkundig Laboratorium en Hydraulisch Onderzoek van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap is bereid nieuwe contacten te leggen met administraties en wetenschappelijke instellingen in de Tsjechische Republiek om samenwerkingsprogramma's op te zetten in één of meer van volgende studiegebieden:

- waterbeheersing en hydrologische studies door middel van fysische en mathematische modellen;
- havenengineering en havenplanning, baggerwerken;
- milieustudies inzake milieuvriendelijke kunstwerken langs waterwegen;
- opleiding door middel van de scheepvaartsimulator en sleeptank.

**DEEL 6**  
**MAATSCHAPPELIJK WELZIJN**

Beide Partijen wisselen informatie, documentatie en expertise uit (door middel van vergaderingen van experts, seminars, uitwisseling van wetgeving, websites, enz.) in de volgende domeinen:

- sociaal welzijnsbeleid in het algemeen, m.n. samenwerking tussen openbare en privé aanbieders van diensten op regionaal en lokaal niveau;
- de sociale cohesie, preventie van sociale uitsluiting, strijd tegen armoede en de sociale uitsluiting en de rechten van het kind, m.n. op het vlak van sociaal welzijnsdiensten;
- de gezinshulp en de thuiszorg;
- de bejaardenzorg m.n. rusthuizen, RVT's en serviceflats;

- de bijzondere jeugdbijstand, m.n. ambulante, semi-residentiële en residentiële opvang voor jongeren, de samenwerking tussen het ministerie van justitie en bemiddeling, en zorg voor gehandicapte kinderen.

## **DEEL 7 GEZONDHEIDSZORG**

Beide Partijen ondersteunen samenwerking en uitwisseling op het vlak van de openbare gezondheidszorg om de gezondheid van de bevolking te verbeteren, met name door:

- bevorderen van een gezonde levenswijze;
- beperken van de meest voorkomende ziekten, alsook van de risicofactoren die er toe bijdragen (preventie van vasculaire ziekte obesitas, kwetsuren, preventie en screening van borst- en baarmoederhalskanker, preventie van darmkanker;
- ondersteuning van preventieve activiteiten m.b.t. HIV/AIDS;
- verbeteren van de fundamentele gezondheidsindicatoren;
- controle van de volksgezondheid in het licht van milieu- en arbeidsvoorwaarden;
- opzetten van gegevensregisters voor de controle en de bewaking van de volksgezondheid, bijv. op het vlak van besmettelijke ziekte, veiligheid van het drinkwater enz. Dit zal gebeuren in het kader van de ontwikkeling van een eenvormig rapportagesysteem voor de volksgezondheid binnen de Europese Unie en de toepassing van de Europese Gezondheidsindicatoren.

Beide Partijen onderzoeken de mogelijkheid om een nieuwe samenwerking op te zetten betreffende:

- uitwisseling van informatie en ervaring op het vlak van gezondheidszorg;
- uitwisseling van studenten en experts op het vlak van gezondheidszorg.

## **DEEL 8 WERKGELEGENHEID EN BEROEPSOPLEIDING**

### **Artikel 8.1**

Beide Partijen werken samen op het vlak van de arbeidsmarkt, werkgelegenheidsbeleid, beroepsopleiding en de strijd tegen werkloosheid, en ze moedigen contacten aan tussen de bevoegde instanties en tussen de sociale partners.

### **Artikel 8.2**

1. Beide Partijen blijven informatie en ervaring uitwisselen op het vlak van tewerkstellingsbeleid, beroepsopleiding en sociaal overleg.
2. Op vraag van één van de Partijen wisselen zij informatie uit over de arbeidsmarkt, wetgeving, statistische gegevens en andere informatie over werkgelegenheid en beroepsopleiding.
3. Op vraag van de Tsjechische Partij zal het Vlaamse beleidsdomein Werk en Sociale Economie een Tsjechische delegatie ontvangen (drie (3) tot vijf (5) deskundigen) in de loop van 2006-2007. Om het bezoek te kunnen organiseren en voor te bereiden verwacht de Vlaamse Partij een verzoek van de Tsjechische partner over de specifieke thema's waarin ze geïnteresseerd zijn.

4. Beide Partijen bevorderen de samenwerking op het vlak van het Europees Sociaal Fonds en wisselen informatie en knowhow uit over het management en het monitoren van het ESF.
5. De Vlaamse Partij (Vlaamse beleidsdomein Werk en Sociale Economie) onderzoekt de mogelijkheid om de realisatie van nieuwe projecten te stimuleren op het vlak van tewerkstelling en beroepsopleiding in het kader van het samenwerkingsprogramma van het "Vlaamse Samenwerkingsprogramma van Centraal- en Oost-Europa".
6. De Vlaamse Partij (Vlaamse Departement Werk en Sociale Economie) fungeert als bemiddelaar voor een mogelijke samenwerking met iedere actor of netwerk die op het vlak van de beroepsopleiding, de arbeidsmarkt en het werkgelegenheidsbeleid werkzaam zijn.

#### **Artikel 8.3**

Beide Partijen onderzoeken de mogelijkheid van gezamenlijk optreden met derde landen in het kader van internationale organisaties.

### **DEEL 9**

#### **SAMENWERKING INZAKE LOKALE OVERHEDEN**

##### **Artikel 9.1.**

1. De Tsjechische Partij ondersteunt de uitwisseling van ervaring in het kader van supranationale en interregionale samenwerking.
2. Beide Partijen ondersteunen de samenwerking op het vlak van binnenlandse aangelegenheden in het bijzonder lokaal bestuur, stedelijke en gemeentelijke administratie en intercommunale samenwerking. Zij bevorderen wederzijdse contacten tussen dergelijke lokale besturen.

##### **Artikel 9.2**

1. De Tsjechische Partij vergemakkelijkt de contacten via het Ministerie van de Regionale Ontwikkeling.
2. De Vlaamse Partij bevordert de contacten via de Vlaamse administratie Binnenlandse Aangelegenheden die, waar nodig, een beroep doet op de medewerking van de Vlaamse Vereniging van Steden en Gemeenten.

### **DEEL 10**

#### **WETENSCHAP EN TECHNOLOGISCHE INNOVATIE**

Beide Partijen voeren hun samenwerking op zowel op het niveau van Onderzoeksgroepen als van het beleidsniveau, in het licht van de uitdagingen in de Europese Onderzoeksruimte (ERA).

## **DEEL 11 JEUGD**

### **Artikel 11.1**

Tijdens de geldigheidsduur van dit programma wisselen beide Partijen delegaties uit van maximaal vier (4) personen (verantwoordelijke ambtenaren en jeugdwerkers) gedurende zeven (7) dagen, met tot doel het uitwerken van een jeugd(werk)beleid op alle niveaus -lokaal, regionaal en nationaal - en het bekomen van een betere samenwerking tussen deze niveaus en het grondig herzien van de uitvoering van de algemene doelstellingen van het Witboek van de Europese Commissie inzake Jeugd.

Dit doel zal worden bereikt door de uitwisseling van informatie over goede praktijken met betrekking tot horizontale jeugdthema's, zoals niet-formeel leren, werkgelegenheid, sociale integratie, antiracisme, autonomie en ook jeugdspecifieke thema's zoals vrijwilligerswerk, een betere kennis van jongeren, informatie en participatie.

### **Artikel 11.2**

Beide Partijen komen overeen om jeugdwerkers te zenden en te ontvangen voor de deelname aan geselecteerde internationale (jeugd)evenementen.

## **DEEL 12 SPORT**

### **Artikel 12.1**

1. Beide Partijen ondersteunen wederzijdse contacten op sportief gebied, alsook de uitwisseling van trainers, atleten en beleidsverantwoordelijken op het gebied van lichamelijke opvoeding en sport.
2. De thematische oriëntatie van deze uitwisselingen en de concrete voorwaarden worden steeds rechtstreeks overeengekomen door de verantwoordelijke instanties.

### **Artikel 12.2**

Beide Partijen stellen, ieder jaar, een contingent van vijftien (15) dagen ter beschikking om atleten, trainers en beleidsverantwoordelijken de mogelijkheid te bieden, in het andere land, deel te nemen aan stages, meetings, studiebezoeken, congressen en seminars op het gebied van de sport.

## **DEEL 13 ONDERWIJS**

### **Artikel 13.1**

1. Beide Partijen wisselen tijdens de geldigheidsduur van dit programma, op vraag van de andere Partij, nuttige informatie uit over alle vormen en niveaus van onderwijs.

2. Beide Partijen wisselen informatie uit over de onderwijsstructuur en –organisatie, over de professionele erkenning op basis van de Europese Richtlijnen en over de implementatie van de Bologna-verklaring, de uitbouw van een accrediteringssysteem, en andere actuele onderwijsthema's.

#### **Artikel 13.2**

1. Beide Partijen bevorderen de ontwikkeling van rechtstreekse samenwerking tussen hun universiteiten en instellingen van hoger onderwijs in beide landen.
2. Beide Partijen bevorderen de ontwikkeling van rechtstreekse samenwerking tussen middelbare scholen, conservatoria en technische scholen van de derde graad van beide Partijen.

#### **Artikel 13.3**

Beide Partijen kunnen jaarlijks twee (2) leden van de academische staf uitwisselen voor studie- of onderzoeksbezoeken aan instellingen voor hoger onderwijs in het andere land. De duur van een dergelijk bezoek – dat kan worden aangewend voor deelname aan korte seminars, conferenties, congressen of symposia – mag niet meer dan zeven (7) dagen bedragen.

#### **Artikel 13.4**

1. De Tsjechische Partij biedt jaarlijks aan de Vlaamse Partij twee (2) studiebeurzen aan voor Vlaamse studenten die de tweede cyclus van een hoger onderwijsprogramma hebben beëindigd. Deze beurzen dekken de kosten voor studieverblijven van telkens tien (10) maanden aan instellingen van hoger onderwijs in de Tsjechische Republiek.
2. De Vlaamse Partij biedt jaarlijks aan de Tsjechische Partij twee (2) beurzen aan voor studenten die erkende master studieprogramma's hebben beëindigd in een Tsjechische openbare instelling voor hoger onderwijs en studenten ingeschreven in erkende masterprogramma's die worden aangeboden door de Tsjechische instellingen voor hoger onderwijs. Deze beurzen dekken de kosten voor studieverblijven van telkens tien (10) maanden aan instellingen van hoger onderwijs in Vlaanderen.

#### **Artikel 13.5**

1. De Tsjechische Partij biedt jaarlijks aan de Vlaamse Partij één (1) studiebeurs aan voor studenten aan Vlaamse instellingen voor hoger onderwijs. Deze beurs dekt de kosten van het studieverblijf van zes (6) maanden aan een openbare instelling voor hoger onderwijs in de Tsjechische Republiek. De bovenvermelde beurs kan worden opgesplitst in twee (2) studieverblijven van tenminste drie (3) maanden elk. De voorgedragen kandidaten voor deze beurzen moeten een programma bestaande uit twee cycli aan een erkende hogeschool hebben beëindigd of in het bezit zijn van een universitair eindexamen.
2. De Vlaamse Partij biedt jaarlijks aan de Tsjechische Partij één (1) studiebeurs voor studenten die zijn ingeschreven aan een erkend masterprogramma aan Tsjechische openbare instellingen voor hoger onderwijs. Deze beurs dekt het studieverblijf van



zes (6) maanden aan een instelling voor hoger onderwijs in Vlaanderen. De beurs kan worden opgesplitst in twee (2) studieverblijven van elk tenminste drie (3) maanden.

#### **Artikel 13.6**

1. Met het oog op de bevordering van de studie van de Tsjechische taal en cultuur in Vlaanderen biedt de Tsjechische Partij aan de Vlaamse Partij jaarlijks twee (2) studiebeurzen aan voor taalcursussen aan de "Zomerschool voor Slavische Studies", die worden georganiseerd door openbare instellingen voor hoger onderwijs in de Tsjechische Republiek.
2. Met het oog op de bevordering van de studie van de Nederlandse taal en cultuur in de Tsjechische Republiek biedt de Vlaamse Partij aan de Tsjechische Partij jaarlijks tenminste twee (2) beurzen aan voor de zomercursus "Nederlandse taal en cultuur", die georganiseerd wordt hetzij aan het Limburgs Universitair Centrum in Hasselt Diepenbeek hetzij aan het Talencentrum van de universiteit Gent. Deze cursussen duren drie (3) weken en zijn in de eerste plaats bedoeld voor studenten Nederlandse taal en literatuur die zijn ingeschreven aan Tsjechische openbare instellingen voor hoger onderwijs. Van de kandidaten wordt verwacht dat zij het Nederlands behoorlijk beheersen op het niveau Elementaire Kennis van het Certificaat Nederlands als Vreemde Taal.

#### **Artikel 13.7**

1. De Tsjechische Partij blijft het lectoraat Tsjechische taal en literatuur, dat werd opgericht aan de Universiteit van Gent in 1990, verder ondersteunen.
2. Bovendien ondersteunt de Tsjechische Partij het onderwijs van de Tsjechische taal aan de Hogeschool Gent.

### **DEEL 14 CULTUUR**

#### **Artikel 14.1**

1. Beide Partijen, wisselen op verzoek van de andere Partij, informatie en publicaties uit inzake literatuur, materieel en immaterieel erfgoed, vertalingen, podiumkunsten, beeldende kunsten, kunstenaarsverblijven, architectuur, vormgeving, audiovisuele en cinematografische creaties, festivals en wedstrijden met een internationaal karakter en met betrekking tot de culturele samenwerking in het algemeen.
2. Beide Partijen onderzoeken de mogelijkheid voor de uitwisseling van deskundigen en ervaring op het vlak van cultuurbeleid.

#### **Artikel 14.2 Letteren**

1. Beide Partijen onderzoeken de mogelijkheid om drie (3) deskundigen voor een studiebezoek van zeven (7) dagen.
2. Beide Partijen bevorderen de vertaling van werken uit de nationale literatuur, met de nadruk op moderne literatuur, aan Tsjechische kant gebeurt dit via het programma van het Ministerie van Cultuur voor de promotie van vertalingen van

Tsjechische literatuur in vreemde talen en aan Vlaamse kant via het “Vlaams Fonds voor de Letteren”, dat aan Tsjechische uitgevers vertaalsubsidies aanbiedt en in een aantal gevallen productiesubsidies.

3. Tijdens de geldigheidsduur van dit programma, ontvangt de Vlaamse Partij, op verzoek van de Tsjechische Partij, één (1) vertaler uit de Tsjechische Republiek in het Vertalershuis in Leuven voor een periode van één (1) maand. In tegenstelling tot de gebruikelijke financiële regeling bij ontvangst van personen, wordt aan deze vertaler gratis logies en een subsidie van 1.000,00 EUR aangeboden.
4. De Vlaamse Partij vestigt de aandacht van de Tsjechische Partij op de mogelijkheid voor buitenlandse auteurs om een aanvraag in te dienen voor verblijf in een van de twee auteursverblijven in (Brussels and Vollezele) dat wordt gecoördineerd door de literaire vereniging ‘Het Beschrijf’ ([www.residencesinflanders.be](http://www.residencesinflanders.be)).

### **Artikel 14.3 Bibliotheken**

In het kader van het wederzijds overleg onderzoeken de beide Partijen de mogelijkheid om een opleidingsprogramma uit te werken voor deskundigen op het vlak van openbare bibliotheken om die kennis in de Tsjechische Republiek te bevorderen.

### **Artikel 14.4 Podiumkunsten**

Een werkbezoek – onder voorbehoud wordt onderzocht voor werkverblijven van kunstenaars in verschillende domeinen, georganiseerd door het Theaterinstituut en een geselecteerde en aanbevolen partner aan Vlaamse kant is een optie voor 2007.

### **Artikel 14.5 Muziek**

De Tsjechische Partij wenst:

1. steun te verlenen aan het Concentus Moraviae 2006 muziekfestival, dat wordt georganiseerd door het Internationaal Centrum voor Slavische muziek, organisatie van openbaar nut, waarbij de nadruk wordt gelegd op samenwerking tussen Tsjechisch en Vlaamse ensembles en solisten;
2. het Tsjechisch Dreams muziekfestival te ondersteunen, dat wordt georganiseerd door het Internationaal Centrum voor Slavische muziek, organisatie van openbaar nut, in een aantal Europese partnersteden, m.i.v. culturele centra van de Vlaamse Gemeenschap in België (bijv. in de provincie West-Vlaanderen) in 2007.

De Vlaamse Partij wenst:

1. de Vlaamse Echo in Concentus Moraviae te ondersteunen en is bereid de internationale reiskosten en logies te betalen;
2. de vragen van Vlaamse folkgroepen te onderzoeken om de internationale reiskosten, transport en logies te ondersteunen voor optredens op Tsjechische folkfestivals.

**Artikel 14.6**  
**Beeldende Kunsten**

Beide Partijen wisselen een deskundige uit op het vlak van beeldende kunsten voor een periode van acht (8) dagen.

**Artikel 14.7**  
**Cultureel Erfgoed**

1. Elke Partij nodigt voor een periode van acht (8) dagen een deskundige uit in een van de domeinen gespecialiseerd in de zorg voor immaterieel erfgoed, roerend erfgoed en in het bijzonder, bescherming en restauratie.

In Vlaanderen behoren initiatieven m.b.t. het onroerend erfgoed (monumenten en landschappen) tot de bevoegdheid van het Ministerie van Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed, terwijl het Ministerie van Cultuur, Jeugd, Sport en Media bevoegd is voor roerend en immaterieel erfgoed.

2. Beide Partijen wisselen informatie uit betreffende:
  - de bestaande wetgeving inzake roerend en onroerend erfgoed/cultureel erfgoed (immaterieel en roerend erfgoed);
  - educatieve activiteiten;
  - digitaliseringprogramma's.
3. De Vlaamse Partij bevordert de contacten tussen het 'Letterenhuis' en soortgelijke instellingen in de Tsjechische Republiek om te onderzoeken of reizende tentoonstelling over literatuur in Vlaanderen kan worden gerealiseerd in de Tsjechische Republiek.
4. De Nationale Galerij in Praag overweegt de mogelijke samenwerking met de Vlaamse Partij, betreffende projecten die hedendaagse Vlaamse kunst ten toon stellen.
5. Het Nationaal Landbouwmuseum wenst samenwerking bijv. bij de voorbereiding van een permanente tentoonstelling in Praag, over projecten betreffende de geschiedenis van de voedingsnijverheid.
6. Het Museum voor Tsjechische Literatuur biedt de volgende reizende tentoonstelling aan: Karel Hlaváček, Josef Váchal, boeken grafisch werk (en schilderijen afhankelijk van de grootte van de tentoonstellingsruimte, Ex Libris Triennial (X, XI).  
Tentoonstellingen van Tsjechische Art Nouveau grafiek, of 20ste eeuwse Tsjechische illustraties die voor de komende jaren kunnen worden voorbereid.
7. De Moravische Galerij in Brno werkt sinds 2004 met de Vlaamse Partij. In de mate van haar mogelijkheden neemt zij deel aan culturele evenementen.  
Het project "Kunst en Cultuur in Moravië in de Barokperiode (in 20074) wordt als een interessant evenement voorgesteld aan de Vlaamse Partij, aangezien vele Vlaamse kunstenaars hebben bijgedragen aan de ontwikkeling van de Barokcultuur in Moravië. Er kan ook worden gesproken over de mogelijkheid om een reeks lezingen te houden over (Vlaamse schilderwerken in de tentoonstellingen van de Moravische Galerij), begeleid van muziekuitvoeringen.

8. De Vlaamse Partij onderzoekt de mogelijkheid om steun te verlenen aan het project "17de en 18de eeuwse Nederlandse Schilderkunst uit de collecties van de Moravische Galerij in Brno" voorzien voor 2008-2009). Curator en uitgever van de catalogus Zora Wörgötter. Doel van het project de belangrijkste 17de-18de eeuwse Nederlandse schilderijen uit de collecties van de Moravische Galerij tentoonstellen in het Paleis van de gouverneur. De meeste tentoongestelde stukken zullen voor het eerst worden vertoond (schilderijen, faience, meubelen, textiel, ongeveer 110 tentoongestelde stukken).
9. Beide Partijen wisselen op verzoek informatie en publicaties uit over de tradities van volkscultuur en het gebruik ervan in het hedendaagse culturele en politieke leven in de respectieve landen.
10. Beide Partijen wisselen gedurende vier (4) dagen, twee (2) onderzoekers uit op het gebied van volkscultuur, die kennis zullen maken met de structuur, speciale domeinen en de werking van etnologische onderzoeksinstellingen en de mogelijkheid tot gezamenlijke projecten onderzoeken.

#### **Artikel 14.8**

##### **Film (Audiovisuele en cinematografische activiteiten)**

Beide Partijen moedigen:

- rechtstreekse samenwerking aan tussen audiovisuele en cinematografische instellingen en organisaties;
- rechtstreekse samenwerking aan tussen productie, huizen, op het vlak van coproductie, het verstrekken van technische diensten, en distributie (theater en uitzendingen);
- rechtstreekse samenwerking aan: tussen nationale en regionale film- en audiovisuele archieven;
- de uitwisseling aan van films- en audiovisuele programma's;
- de deelname aan: internationale audiovisuele festivals aan (Europees Jeugdfilmfestival Vlaanderen, Zlin Internationaal Filmfestival voor Kinderen en, Internationaal Filmfestival Vlaanderen - Gent, Internationaal Filmfestival Karlovy Vary, enz.);
- uitwisseling van informatie en ervaring op het vlak van audiovisueel beleid, het wettelijk gereguleerd kader, nieuwe technologieën en coördinatie op internationaal en Europees vlak.

#### **Artikel 14.9**

##### **Amateurskunsten**

1. Beide Partijen moedigen de uitwisseling en wederzijdse deelname van folkensembles aan belangrijke internationale folkfestivals aan.
2. Beide Partijen ontwikkelen in gezamenlijk overleg, projecten uit op het vlak van de amateurskunsten, in het bijzonder, peterschapsprojecten, uitwisseling van kennis- en ervaring, opleidingsprogramma's, uitwisseling van kunstgroepen op festivals in beide landen, uitwisseling van publicaties, documentatie en informatie.
3. De coördinator aan Tsjechische kant is het Nationaal Cultureel Centrum voor Informatie en Advies.

## **DEEL 15 TOERISME**

### **Artikel 15.1**

Beide Partijen bevorderen de wederzijdse uitwisseling van informatie betreffende wetgeving en reglementen m.b.t. toerisme, statistische informatie, documentatie en studies betreffende de ontwikkeling van toerisme.

### **Artikel 15.2**

1. Beide Partijen stimuleren de wederzijdse uitwisseling van toeristisch promotiemateriaal en het bevorderen van de participatie van verschillende toerismeorganisaties aan toeristische evenementen zowel in Tsjechië als in Vlaanderen.
2. Beide Partijen moedigen de organisatie van studiereizen voor journalisten, radio en televisiereporters, onderzoekers en specialisten in het domein van het toerisme aan.
3. Beide Partijen stimuleren de organisatie van seminaries, colloquia en werkgroepen rond toerisme-items die zijn voorgesteld door de geïnteresseerde Partij met als doel het uitwisselen van ervaringen en ideeën.

## **DEEL 16 SAMENWERKING VIA PROJECTEN IN HET KADER VAN HET VLAAMS SAMENWERKINGSPROGRAMMA MET CENTRAAL- EN OOST-EUROPA.**

Beide Partijen blijven samenwerken door middel van projecten tijdens de geldigheidsduur van dit programma in 2006-2008.

Beide Partijen trachten voort te werken op basis van eerder opgebouwde contacten en netwerken en zij spitsen zich toe op die sectoren waar samenwerking een wederzijds voordeel oplevert en leidt tot een win-win situatie.

De prioriteiten van de Tsjechische Partij zijn:

- steun voor onderwijs en uitwisseling van ervaring tussen regionale en lokale besturen in steden en gemeenten, belangengroepen en verenigingen, met het oog op de versterking van openbare administratie en lokaal bestuur;
- uitwisseling van ervaring op het vlak van steun aan kleine- en middelgrote ondernemingen met nadruk op de invoering van nieuwe technologieën, uitwisseling van ervaring tussen beroepsverenigingen, kamers en organisaties;
- steun aan partnerschappen tussen steden en gemeenten met het oog op ontwikkeling van culturele activiteiten,
- steun voor de uitwisseling van ervaring en informatie in de gezondheidssector, in het bijzonder op het vlak van erkenning van kwalificaties;
- steun voor onderwijsprogramma's op het vlak van milieu en op alle niveaus van bestuur (regering, openbaar administratie, lokaal bestuur).

De Vlaamse Partij doet een oproep tot indienen van projectvoorstellen. Jaarlijks wordt de Tsjechische Republiek als prioritaire partner behandeld. Voor 2006 werd een oproep gelanceerd en projectvoorstellen worden ingewacht tot 24 maart 2006.

De Vlaamse Partij is bereid 50% van de projectkosten te dragen, binnen de beperkingen van het beschikbare budget. De andere 50% moeten worden gedragen door een partnerschap van de Vlaamse promotor, de Tsjechische partner(s) en/of de Tsjechische autoriteiten.

Alle projectvoorstellen worden beoordeeld door beide Partijen op basis van hun eigen criteria en procedures. Tijdens een bilateraal overleg worden de projecten geselecteerd die worden voorgesteld voor financiering.

## **DEEL 17 ALGEMENE EN FINANCIËLE BEPALINGEN**

### **Artikel 17.1 Algemene bepalingen**

1. Beide Partijen sturen elkaar hun voorstellen voor het nieuwe werkprogramma uiterlijk zes (6) weken voor de voorziene datum van de bijeenkomst van de Gemengde Commissie.
2. In het kader van dit programma wisselen beide Partijen personen uit die Engels, Frans, Duits of de taal van het gastland spreken.

### **Artikel 17.2 Studiebeurzen**

1. De uitwisseling van studiebeurzen onder artikel 13.4. en 13.5 gebeurt onder volgende algemene voorwaarden:
  - a) De kandidaten mogen niet ouder zijn dan 35 jaar en moeten zich hebben onderscheiden op het academisch vlak.
  - b) De kandidaten worden geselecteerd door de zendende Partij.
  - c) De zendende Partij bezorgt aan de ontvangende Partij de ingevulde aanvraagformulieren van de kandidaten en andere documenten die worden vereist bij de aanvraag vóór 1 april. Al de documenten moeten worden ingediend in het Nederlands of het Engels, Frans of Duits voor Tsjechische kandidaten en in het Tsjechisch of Engels, Frans of Duits voor Vlaamse kandidaten.
  - d) De ontvangende Partij deelt vóór 1 juli aan de zendende Partij mee of de kandidaturen werden aanvaard en tegelijkertijd deelt zij aan de zendende Partij de namen mee van de instellingen die instaan voor de ontvangst tijdens de studieperiode.
  - e) De zendende Partij geeft precieze informatie over de aankomst van de beursstudenten tenminste twee (2) weken voor de aanvang van zijn/haar verblijf.
2. De uitwisseling van studiebeurzen onder artikel 13.4 gebeurt onder de volgende financiële voorwaarde:
  - a) De zendende Partij staat in voor de internationale reiskosten heen en terug naar de eindbestemming in het gastland.
  - b) De ontvangende Partij staat in voor:

In Vlaanderen :

- een maandelijkse toelage van 770,00 EUR;
- inschrijvingskosten aan een instelling van de Vlaamse Gemeenschap of een instelling gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, beperkt tot een maximumbedrag dat jaarlijks wordt herzien (academiejaar 2005-2006: 505,00 EUR);
- verzekering tegen ziekte en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving;
- binnenlandse reiskosten indien de verplaatsingen deel uitmaken van het goedgekeurde programma.

In de Tsjechische Republiek:

- een beurs in overeenstemming met de gangbare Tsjechische wetgeving, en waarvan het bedrag zal worden megedeeld via diplomatieke weg;
- vrijstelling van inschrijvingsgeld;
- reiskosten op het Tsjechisch grondgebied indien de verplaatsingen deel uitmaken van het overeengekomen programma.

c) De Tsjechische Partij biedt aan de Vlaamse bursalen de mogelijkheid te logeren in studentenhomes en maaltijden te nemen in studentenrestaurants tegen dezelfde voorwaarden als de burgers van de Tsjechische Republiek.

d) Noodzakelijke en dringende zorg in het geval van plotse ziekte of ongeval van de aanvaarde kandidaten tijdens hun verblijf in de Tsjechische Republiek wordt geregeld door het Raadsbesluit No 1408/71 en het Uitvoeringsbesluit nr. 574/72.

3. De uitwisseling van een studiebeurs onder artikel 13.5 gebeurt onder de volgende financiële voorwaarden:

- a) de zendende Partij staat in voor de internationale reiskosten heen en terug naar de eindbestemming in het ontvangende land.
- b) de ontvangende Partij staat in voor:

In Vlaanderen :

- een maandelijkse toelage van 740,00 EUR;
- een startvergoeding van 125,00 EUR toegekend bij de eerste aankomst in Vlaanderen op voorwaarde dat het verblijf minimum één (1) maand bedraagt;
- verzekering tegen ziekte en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving;
- binnenlandse reiskosten indien de verplaatsingen deel uitmaken van het goedgekeurde programma.

In de Tsjechische Republiek:

- een beurs in overeenstemming met de gangbare Tsjechische wetgeving, en waarvan het bedrag zal worden megedeeld via diplomatieke weg;
- vrijstelling van inschrijvingsgeld;
- reiskosten op het Tsjechisch grondgebied indien de verplaatsingen deel uitmaken van het overeengekomen programma.

- c) De Tsjechische Partij biedt aan de Vlaamse bursalen de mogelijkheid te logeren in studentenhomes en maaltijden te nemen in studentenrestaurants tegen dezelfde voorwaarden als de burgers van de Tsjechische Republiek.
  - d) Noodzakelijke en dringende zorg in het geval van plotse ziekte of ongeval van de aanvaarde kandidaten tijdens hun verblijf in de Tsjechische Republiek wordt geregeld door het Raadsbesluit No 1408/71 en het Uitvoeringsbesluit nr. 574/72.
4. De uitwisseling van een studiebeurs onder artikel 13.6 gebeurt onder de algemene en financiële voorwaarden:
- a) bij het aanduiden van kandidaten voor deelname aan de cursussen aan de zomerschool voor Slavische studies legt de Vlaamse Partij tegen uiterlijk 31 maart aan de Tsjechische Partij alle documenten voor die de gegevens bevatten vereist zijn voor de desbetreffende beursaanvraag;
  - b) De Tsjechische Partij deelt aan de Vlaamse Partij tegen uiterlijk 1 juni mee of de kandidaten werden aanvaard en terzelfdertijd deelt zij de namen mee van de instellingen die instaan voor de ontvangst tijdens de studieperiode;
  - c) de Vlaamse Partij deelt aan de Tsjechische Partij de precieze datum mee van de aankomst van elke bursaal tenminste twee (2) weken voor de aanvang van zijn/haar verblijf;
  - d) de voorwaarden die van toepassing zijn op de indiening van kandidaturen door Tsjechische kandidaten die wensen deel te nemen aan de zomercursus Nederlandse taal en cultuur worden bepaald door de Nederlandse Taalunie;
  - e) de Tsjechische Partij staat in voor de inschrijvingskosten voor de kandidaten onder artikel 13.6, paragraaf 1, en staat in voor maaltijden en logies en de kosten verbonden voor deelname aan uitstappen die worden georganiseerd in het kader van de zomercursussen, noodzakelijke dringende medische zorg in geval van plotse ziekte of verwonding opgelopen door rechthebbende wordt geregeld door het Raadsbesluit No 1408/71 en het Uitvoeringsbesluit No 574/72 en voor personen aanvaard tijdens hun verblijf in de Tsjechische Republiek;
  - f) voor personen aanvaard onder artikel 13.6, paragraaf 2 betaalt de Vlaamse Partij de inschrijvingskosten, maaltijden en logies en kosten voor deelname aan excursies in het kader van het opleidingsprogramma, ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in overeenstemming met de Belgische wetgeving.

### **Artikel 17.3**

#### **Uitwisseling van personen onder artikel 13.3 (academisch personeel)**

1. De uitwisselingen van kandidaten onder artikel 13.3 van dit werkprogramma worden aangeduid door de zendende partij tenminste drie (3) maanden voor de aankomstdatum van elke kandidaat.  
De zendende Partij legt tezelfdertijd de dossiers van de geselecteerde kandidaten voor aan de ontvangende Partij. Elk dossier omvat het CV van de geselecteerde, het voorgestelde programma van zijn/haar bezoek met aanduiding van de duur en de begindatum, en een uitnodigingsbrief vanwege de respectieve instelling voor hoger onderwijs in het ontvangende land.



2. De ontvangende Partij deelt aan de zendende Partij haar beslissing mee over de aanvaarding van de kandidaten tenminste één (1) voor het voorgestelde begin van het bezoek van elke kandidaat.
3. Bij ontvangst van de goedkeuring van de ontvangende Partij deelt de zendende Partij tenminste vijftien (15) dagen vooraf de precieze datum mee van de aankomst van elke kandidaat.
4. De zendende Partij staat in voor de reiskosten naar de vooraf bepaalde eindbestemming in het ontvangende land en terug.
5. De Tsjechische Partij biedt aan de geselecteerde Vlaamse kandidaten een vergoeding in overeenstemming met de geldende financiële regels van het land en zij biedt gratis logies in hun hotel of een soortgelijk verblijf, en zij dekt de reiskosten binnen de Tsjechische Republiek indien die gebeuren in overeenstemming met het programma.
6. De Vlaamse Partij biedt aan de Tsjechische kandidaten:
  - logies en ontbijt;
  - een forfaitaire vergoeding van 37,00 EUR (exclusief vervoersonkosten) of 50,00 EUR/dag (inclusief vervoersonkosten);
  - ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid, binnen het kader van de Belgische wetgeving.

#### **Artikel 17.4**

##### **Uitwisseling van groepen onder artikels 11.1 en 12.2 (Jeugd en Sport)**

1. De uitwisseling van kandidaten onder artikel 11.1 en 12.2 van dit werkprogramma worden aangeduid door de zendende partij tenminste drie (3) maanden voor de aankomstdatum van elke kandidaat.  
De zendende Partij legt terzelfdertijd de dossiers van de geselecteerde kandidaten voor aan de ontvangende Partij. Elk dossier omvat het CV van de geselecteerde, het voorgestelde programma van zijn/haar bezoek met aanduiding van de duur en de begindatum.
2. De ontvangende Partij deelt aan de zendende Partij haar beslissing over de selectie van de kandidaten tenminste één (1) maand voor de voorgestelde datum van het bezoek van elke kandidaat mee.
3. Bij ontvangst van de goedkeuring van de ontvangende Partij deelt de zendende Partij tenminste vijftien (15) dagen vooraf de precieze datum mee van de aankomst van elke kandidaat.
4. De zendende Partij staat in voor de reiskosten naar de vooraf bepaalde eindbestemming in het ontvangende land en terug, en zij staat in voor een dagvergoeding in overeenstemming met de geldende financiële regels van het land.
5. De ontvangende Partij staat in voor het logies in een hotel of een vergelijkbaar verblijf, en voor de binnenlandse reiskosten indien die verband houden met het studieprogramma.

#### **Artikel 17.5**

##### **Uitwisseling van personen in het algemeen**

De uitwisselingen van personen voor korte duur (max. 30 dagen, behalve voor uitwisselingen onder artikels 11.1, 11.2, 12.2, 13.3 en 13.6) zoals vastgelegd in het huidige programma worden uitgevoerd met inachtneming van de volgende voorwaarden:

- a) De zendende Partij deelt aan de ontvangende Partij tenminste drie (3) maanden op voorhand het curricula vitae van de betrokkenen, de uitnodiging, de doelstellingen en het programma van de zending, alsook de data van hun aankomst en vertrek.
- b) De ontvangende Partij bevestigt haar bereidheid tot ontvangst zes (6) weken voor hun vertrek. De datum van het vertrek wordt bevestigd twee (2) weken vooraf.
- c) Ten laste van de zendende Partij :
  - internationale reiskosten heen en terug.
- d) Ten laste van de ontvangende Partij :

In de Tsjechische Republiek:

- de precieze voorwaarden zullen langs diplomatieke weg worden meegedeeld.

In Vlaanderen :

- logies en ontbijt;
- een forfaitaire vergoeding van 50,00 EUR/dag;
- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid, binnen het kader van de Belgische wetgeving.

#### **Artikel 17.6**

##### **Film**

Ten laste van de zendende Partij :

- verzendingskosten en verzekering van de films.

Ten laste van de ontvangende Partij :

- kosten verbonden aan de voorstelling.

#### **Artikel 17.7**

##### **Tentoonstellingen**

Ten laste van de zendende Partij :

- concept, uitwerking, verpakking en centralisatie van de tentoonstelling;
- vervoer van de tentoonstelling naar de eerste tentoonstellingsplaats en van de laatste tentoonstellingsplaats terug naar het land van herkomst of een ander land;
- verzekering van "nagel tot nagel";
- levering van het materieel bestemd voor de aanmaak van de catalogus;
- reiskosten heen en terug van één deskundige die de tentoonstelling begeleidt en toezicht houdt op de montage en demontage, alsook op het in- en uitpakken van de kunstwerken.

Ten laste van de ontvangende Partij :

- ter beschikking stellen van aangepaste tentoonstellingszalen met de nodige veiligheidsinfrastructuur;
- ter beschikking stellen van het nodige hulppersoneel voor het op- en afladen, in- en uitpakken, montage en demontage;
- drukwerk van catalogi (indien overeengekomen tussen beide Partijen), affiches en uitnodigingen;
- verzorgen van de algemene publiciteit, alsook van de vernissage en het goede verblijf van de tentoonstelling;

- verblijfkosten van één (1) deskundige die de tentoonstelling begeleidt en toezicht houdt op het in- en uitpakken van de kunstwerken;
- gratis bezorgen aan de zendende Partij van 25 exemplaren van alle publicaties die naar aanleiding van de tentoonstelling worden uitgegeven (catalogus, affiche, uitnodiging, persbericht, ...);
- in geval van beschadiging gaat de ontvangende Partij niet over tot de restauratie van de kunstwerken zonder voorafgaande toestemming van de zendende Partij.

**DEEL 18**  
**ALGEMENE VOORWAARDEN**

**Artikel 18.1**

1. De voorwaarden in dit werkprogramma sluiten geenszins de mogelijkheid uit van uitvoering van andere activiteiten, uitwisselingen of projecten die worden onderhandeld en overeengekomen door beide Partijen via diplomatieke weg.
2. Elke betwisting inzake de interpretatie en uitvoering van dit programma wordt opgelost door onderhandeling tussen beide Partijen langs diplomatieke weg.

**Artikel 18.2**

1. Dit werkprogramma dient te worden goedgekeurd in overeenstemming met de interne wetgeving van elk der beide Partijen waarvan zij elkaar officieel op de hoogte brengen.
2. Het werkprogramma wordt van kracht op de dag van de ondertekening en het blijft geldig tot 31 december 2007.
3. De volgende vergadering van de gemengde commissie wordt in Brussel gehouden in het laatste trimester van 2007.

Opgemaakt in Praag op 21 februari 2006 in twee originelen, elk in het Nederlands, het Tsjechisch en het Engels, de drie teksten zijn gelijkelijk rechtsgeldig. In geval van verschil in interpretatie van het werkprogramma geldt de Engelse tekst als referentiebasis.

Voor Vlaanderen,



Freddy Evens

administratie Buitenlands Beleid

Voor de Tsjechische Republiek,



Michaela Froňková

ministerie van Buitenlandse Zaken  
van de Tsjechische Republiek